

СПЕЦИФИКА РАБОТЫ НАД ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОЙ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Е. Л. Хальпукова (Минск, Беларусь)

Довузовская подготовка иностранных обучающихся предполагает формирование их лингвопрофессиональной компетенции по принципу последовательного возрастания сложности. Содержание курса русского языка для специальных целей определяется контекстом выбранной инофонами специальности в рамках модулей гуманитарных, естественнонаучных, инженерно-технических и медико-биологических дисциплин.

Обучение абитуриентов основам специальности необходимо для их дальнейшего участия в учебно-профессиональном русскоязычном дискурсе. В высших учебных заведениях инофоны изучают профессиональную и терминологическую лексику в процессе работы над текстами научного стиля. В системе довузовского образования необходима серьезная предварительная подготовка обучающихся к чтению текстов по специальности. Для прочного усвоения специальной лексики требуется определенная методика словарной работы, так как «процесс усвоения знания включает последовательность этапов: восприятие – осмысление – запоминание – применение – обобщение, имплементация которых требует от субъекта как временных затрат, так и когнитивных усилий» [2, с. 183].

Несмотря на то что лингвисты строго разграничивают профессиональную лексику как автономную подсистему языка и терминологию, в методике эти языковые единицы объединены понятием специальной лексики, активно расширяющейся в наше время. Так, к примеру, в словарь терминов и понятий в сфере медиакультуры входят новые термины, связанные с развитием электронных средств массовой коммуникации: «Многие термины пока не стали общепринятыми, унифицированными, их можно рассматривать как один из возможных вариантов профессионального языка специалистов, работающих в гуманитарной сфере» [1, с. 4].

На этапе довузовской подготовки профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному (далее – РКИ) тесно связано с методикой преподавания общего курса РКИ, поэтому методы и приемы работы со специальной и общеупотребительной лексикой будут идентичными.

Знакомство иностранных обучающихся со специальной лексикой начинается с фонетической зарядки. Использование аналитико-имитативных стратегий позволяет инофонам обеспечить настройку артикуляционного аппарата, снять различные фонетические трудности, связанные со спецификой родного языка слушателей, отработать постановку ударения и повысить качество слухопроизносительных навыков. Так, к примеру, при изучении терминов профессионально-квалификационной сферы с личной семантикой применяется аудиолингвальный метод, характерный для бихевиористского подхода в обучении [4, с. 34]. Иностранные обучающиеся выполняют фонетическое задание «Слушайте, повторяйте, читайте», что позволяет им создать основу корректных аналогов для развития необходимых умений и навыков через имитацию и тренировку по образцу:

биолог – эколог – психолог – филолог;
социолог – политолог – культуролог;
химик – физик – историк – математик;
юрист – лингвист – журналист – экономист.

На следующих этапах занятия после определения значения и словообразовательных особенностей изучаемой лексики данные слова включаются в языковые, речевые и коммуникативные упражнения. Как правило, иностранные обучающиеся с интересом ищут в интернете

общенаучные, междисциплинарные и узкоспециальные термины, разгадывают кроссворды со специальной лексикой.

Для промежуточного контроля знаний лексики, а также навыков аудирования и письма целесообразно практиковать словарные диктанты. Контроль уровня сформированности произносительных навыков иностранных обучающихся реализуется по принципу взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности посредством заданий на развитие аудирования, чтения вслух и говорения, для чего применяются стратегии обучения сегментации звучащей речи и нахождению в звучащем тексте опорно-ключевых терминов в условиях замедленного и естественного звучания адаптированного научного текста. Методика лакунарных текстов, задачей которой является вставка пропущенных слов, позволяет проверить навыки коммуникативно необходимого употребления терминов в тексте.

С целью прочного и осознанного усвоения специальной лексики, а также овладения инофонами профессионально ориентированным словарным минимумом используется метод интервальных повторений, считающийся наиболее эффективным в методике обучения иностранным языкам, так как предполагает регулярный пересмотр учебного материала через определенные промежутки времени.

Термины с личной семантикой усваиваются инофонами посредством регулярного повторения на разных занятиях при изучении и отработке лексико-грамматических конструкций «кто – это кто», «кто изучает что», «кто – специалист по чему», «кто занимается чем». Выполняя языковые упражнения по образцу, обучающиеся фокусируют внимание на синтаксической сочетаемости и синонимии, а также доводят свои лексико-грамматические навыки до автоматизма. Так, в процессе повторения именительного падежа имен существительных акцент делается на специфике употребления грамматической категории рода при обозначении профессий и осуществляется тренировка образования форм множественного числа на примере конструкции «кто – это кто»:

Мой друг – биолог. Твоя подруга – биолог. Наши друзья – биологи.

Для закрепления правил употребления дательного падежа предлагаются тренировочные упражнения с конструкцией «кто – специалист по чему» (на синтаксическом уровне – «специалист какой?»):

Культуролог – это специалист по культурологии.

Мой друг – культуролог. / Мой друг – специалист по культурологии.

При отработке конструкций «кто изучает что», «кто занимается чем» инофоны выполняют задания в двух вариантах:

Психолог изучает психологию. / Психолог – это специалист, который изучает психологию.

Математик занимается математикой. / Математик – это человек, который занимается математикой.

Как показывает практика, метод интервальных повторений способствует прочному усвоению специальной лексики инофонами, изучающими русский язык в системе довузовской подготовки [3].

Осмысленное усвоение и расширение специализированного тезауруса предполагает постепенный переход к активной роли обучающихся с целью дальнейшего коммуникативного взаимодействия с учебно-профессиональной русскоязычной средой.

Реализуемая в Белорусском государственном университете (далее – БГУ) система креативного образования (<https://didact.bs.u.by/>) может рассматриваться как не прямое обучение РКИ на основе эвристических методов и продуктивных инновационных технологий. Развитие профессиональной коммуникативной компетенции иностранных обучающихся посредством использования различных эвристических заданий на довузовском этапе в условиях интеграции русского языка и специальных дисциплин целесообразно в группах с разным уровнем языковой подготовки. Прагмалингвистический подход эффективен при выполнении эвристических заданий в связи с особой важностью экстралингвистической ситуации формирования

и функционирования текстов, когда наиболее значимыми являются функции высказываний, интенции коммуникаторов, выбор речевых стратегий и тактик на основе определенных языковых средств.

В процессе выполнения эвристических заданий инофоны расширяют свой активный и пассивный словарь специальной лексики, необходимой для профессиональной коммуникации, а также приобретают навыки эффективного использования учебно-научного материала в условиях академического межкультурного взаимодействия. К примеру, обучающиеся знакомятся с различными телепередачами, сайтами, блогами, каналами в интернете, где ученые занимаются популяризацией науки, а затем представляют себя в роли ученых, перед которыми стоит задача популяризировать какую-либо науку. Иностранцам необходимо подготовить небольшой доклад с презентацией о научной теории или проблеме, а также интересно и доступно об этом рассказать, для чего требуется поиск и изучение определенной профессиональной и терминологической лексики.

Таким образом, на этапе довузовской подготовки чередуются стратегии изучения языка, направленные на формирование и расширение специализированного тезауруса иностранных обучающихся, а также стратегии использования языка, т. е. коммуникативные и социальные стратегии в контексте профессионально ориентированного владения РКИ.

Библиографический список

1. Медиакультура: словарь терминов и понятий / авт.-сост. Н. Б. Кириллова. – М. : ФЛИНТА; Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 196 с.
2. Пунчик, В. Н. Эвристика покомпонентного реконструирования как педагогическая технология управления познавательной деятельностью молодежи / В. Н. Пунчик // Исторические и психолого-педагогические науки : сб. науч. статей. – Минск : РИВШ, 2022. – С. 180–188. – (Научные труды Республиканского института высшей школы; Вып. 22, ч. 4 : Педагогические науки).
3. Хальпукова, Е. Л. Метод интервальных повторений при обучении языку специальности на этапе довузовской подготовки [Электронный ресурс] / Е. Л. Хальпукова // Актуальные проблемы довузовской подготовки : материалы VI междунар. науч.-метод. конф., Минск, 27 мая 2022 г. / под ред. Н. К. Альховика. – Минск : БГМУ, 2022. – С. 80–83.
4. Crowl, Thomas K. Educational Psychology. Windows on Teaching / Thomas K. Crowl, Sally Kaminsky, David M. Podell. – Dubuque: Brown & Benchmark, 1997. – 416 p.

ЗАИМСТВОВАННЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОТРАЖЕНИЕ ФЕНОМЕНА ДИАЛОГА КУЛЬТУР

О. М. Хомицевич (Минск, Беларусь)

Язык как средство коммуникации чутко реагирует на явления, происходящие в обществе. В первую очередь, затрагивается наиболее мобильный уровень языка – лексический языковой уровень: развиваются новые значения или образуются новые слова для обозначения новых явлений за счет внутриязыковых ресурсов родного языка, но чаще заимствуется лексический иноязычный материал в процессе заимствования культурных ценностей. Процесс заимствования является универсальным феноменом и заключается в переходе элементов одного языка в другой в результате языковых контактов [4]. В качестве элемента заимствования может выступать слово, морфема, синтаксическая конструкция, фразеологический оборот и др.